

一个四岁女孩用拙朴真实的语言记录每一天对爸爸的思念



MEIN PAPA IST
JETZT
BEI DEN ENGELN

爸爸是天使

[德] 莉儿·布莱曼 ● 著 郭力 ● 译



YZLI0890112664

新星出版社 NEW STAR PRESS



爸爸是天使

[德] 莉儿·布莱曼 ● 著 郭力 ● 译



YZLI0890112664

新星出版社 NEW STAR PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

爸爸是天使 / (德) 布莱曼 (Braitman, L.) 著; 郭力译. —北京: 新星出版社, 2012.1
ISBN 978-7-5133-0396-5

I. ①爸… II. ①布… ②郭 III. ①儿童文学—日记—作品集—德国—现代

②儿童画—作品集—德国—现代 IV. ①I516.86②J239

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第195281号

MIJN VADER IS EEN ENGEL

By Liël Braitman © 2008 by Miramah House

This edition arranged with

Miramah House c/o Marianne Schönbach Literary Agency and Barbara J. Zitwer Agency,
through The Grayhawk Agency

Simplified Chinese edition copyright © 2011 New Star press

All rights reserved

著作权登记图字: 01-2011-5261

爸爸是天使

(德) 布莱曼 (Braitman, L.) 著; 郭力 译

责任编辑: 高微茗

责任印制: 韦 舰

装帧设计: 李 冰

出版发行: 新星出版社

出版人: 谢 刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310800 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印 刷: 北京尚唐印刷包装有限公司

开 本: 787×1092 1/32

印 张: 4.25

字 数: 19千字

版 次: 2012年1月第一版 2012年1月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-0396-5

定 价: 20.00元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系更换。

MIT EINEM VORWORT VON CORNELIA FUNKE

Mein Papa ist jetzt bei den Engeln

LIËL BRAITMAN

Knaur



原书封面



前 言

莉儿的爸爸死了。在这里我们可以读到爸爸死后莉儿的言语。我们也可以读到，不管我们四岁，还是四十四岁，亲人的死亡会让我们感受到什么。对失去的亲人我们会有绵长的思念。我们会想：怎么会这样？会想：是不是医生的错？会想：如果有上帝，上帝是怎么想的？会想：真有上帝吗？我们会希望，只回忆同亲人在一起的美好时光，忘记一切曾有的争吵、气恼和不快。

这一切在孩子身上发生起来却毫无顾忌。他们不必体验、思索，他们会干脆将一切吐露出来。

从莉儿的话语中我们可以知道，我们为什么需要童话，为什么要编故事，因为我们需要解释生活，需要解释生活中出现的以及过去和未来出现的我们不能

理解的事情。

我们都会变成天使吗？天使是什么样子？如果我们将疾病想象为恶龙，将痛苦想象为战胜恶龙的红色骑士^①，会对我们有帮助吗？

我真希望能坐在莉儿身边，同她一起讲故事，同她一起讲那个作为死亡的黑幕，讲那后边可能会出现 的冒险经历；讲她父亲会不会成了在天上照顾她的天使，就像有时候，我会突然清楚地感到，我那死去的丈夫正在屋里走动。或者同她讲灵魂会不会从一个生命跳进另一个生命，会不会披上一张兽皮或人皮，或者鳞片。

莉儿这样小就知道了，生活中会得到又会失去。这里，她母亲将她的所想、所说记录了下来。我相信，通过这些经历，莉儿一定也了解到了另一个真理，那就是：属于我们的那个东西我们永远不会失去，这个东西就是一个人对我们的爱，这个爱就像心脏上的保

①骑士战恶龙是一个西方传说故事。——译者注

护膜，会永远将我们护卫。

这本书让我伤心的地方，不是莉儿对她的哀伤、对她眼泪的描述。这些本来就属于生活，我们每个人或早或晚都会经历。让我伤心、气愤的是，她没能感到有谁能分担她的哀伤。她失去了父亲，可是在学校没有人愿意提它，她的老师——如她所说——也没有时间关心这事；她母亲写道，莉儿竟然还遭到了耻笑。这一切都源自对死亡的恐惧，以及我们面对死亡时的无能为力。

在洛杉矶，丈夫去世后，我子女的经历与莉儿的完全不同。我们被来自四面八方的帮助环绕着，我们可以毫无忌讳地谈论死亡。安娜和本的学校还专门打来电话，询问他们怎样做，才能提供最好的帮助。老师和同学都主动关心我的孩子，抽出时间同他们一起回忆，一起哀伤。他们让我的孩子又能开口讲述自己的父亲，他们和我的孩子在回忆中一起哭，又一起笑。

在本的班里，孩子们一起为本做了一本书，书里是为本的父亲写的文字和诗句。在安娜班上，她的朋友和老师也做了类似的事情。安娜至今还在说，这些

公开的举措给予她的帮助最大。那些日子，我们的邻居上门送上比萨饼；朋友们主动提出带孩子去海滨，或者带我去喝咖啡。尽管我并没有提出这样的请求，他们却能理解，人们在痛苦中往往没有能力去提这类请求。

亲人的去世会让我们失去很多。可它也会告诉我们，有很多东西还没有失去；告诉我们，他人的友谊和爱有多么珍贵。而独自面对这样的事实是非常痛苦的。我很欣慰，莉儿还有她的妈妈。我希望所有孩子、所有男人女人，当他们失去亲人时，会有许多亲友、邻人向他们张开手臂，帮助他们战胜哀伤。

如果莉儿的这本书能起到这个作用，岂不是个绝妙好事！

科内丽娅·冯柯

（德国青少年文学畅销书作家，现居美国）



我的女儿

2002年，莉儿的父亲被确诊患有胰腺癌的时候，莉儿刚满三岁。2003年年底他去世了。几个月后我写起日记。开始时，我只想同莉儿一起记录下我和她的生活经历，以及同她的对话。可我很快发现，这事并不让她开心。于是我改变方式，只留心记录她自然而然、脱口而出的话语，并加上日期。

一个孩子失去父亲或母亲，是非常悲哀的事，因为他们对父母的记忆会很快淡漠。我还渐渐意识到，我应该为莉儿制造一种记忆，好让她在“日后”寻觅。她随口说出的言语是一种记录，是她同她父亲关系的印记，是她哀伤经历的报告。在此我还很快注意到另一个事实：如果一个人幼年失去了父亲或母亲，这种哀伤给他们带来的痛苦和精神障碍，往往会出现在他们长大以后。这种情况我不希望发生在莉儿身上。

她父亲去世后的那些日子，我们的生活主要围绕着他的死亡，围绕我们的哀伤。如今这种失落已经成了生活中自然而然的一部分。现在我还常常感到，莉儿虽然不是每天都会想到他的死亡，但一旦想起，受到的感触还会像最初那样强烈。

同大多数孩子一样，莉儿的世界是一个现实生活加童话世界、动漫世界、电视世界、神怪世界和幻想世界的混合体。

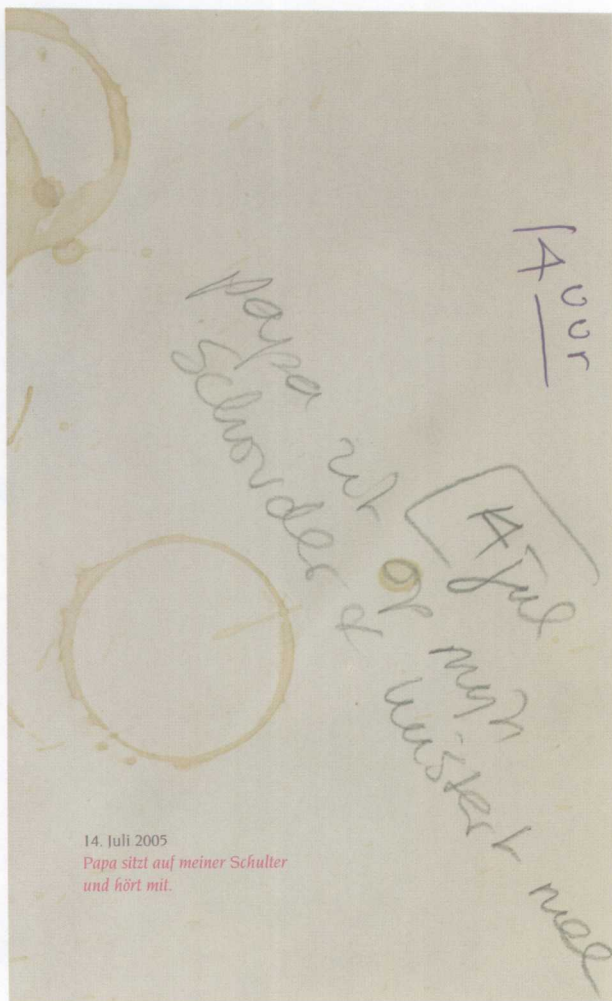
就这样，他父亲在天上得到了一席之地，成了一个精灵，一个天使，一个上帝的代表。莉儿知道我会记下她的想象，她对我说：“妈妈，你不要写这个。”这样做真有助于保留她的记忆吗？我做得到底对不对？我常能感到，想起他会让她痛苦，再也不能想起他时，她也一样痛苦……

学校生活对一个孩子来说总是至关重要的。像其他孩子一样，莉儿也愿意成为大家的一员，不愿做个别分子。可因为她失去了父亲，她受到了同学的耻笑。每年父亲节那天，她都会很难过。

莉儿现在九岁，她更会用语言表达自己的感觉了。前不久她说，她非常非常担心会忘记父亲。我说，她父亲还会在节假日，在生活中的一些特别的时刻，不期而至……我的话让她心中的石头落了地。

卡琳·法内柯

2008年9月



2005 年 7 月 14 日

爸爸在我肩上，听我说活。



《布莱曼一家》，仿制品，原作为女画家汉妮·施多尔克 2004 年所画。莉儿 2007 年临摹。